

2 Macabeus 11

1 μετ' ὀλίγον δέ παντελῶς χρονίσκον
1 Depois pouco mas completo período,

Λυσίας ἐπίτροπος τοῦ βασιλέως καὶ
Lísias, tutor do rei e

συγγενῆς καὶ ἐπὶ τῶν πραγμάτων λίαν
parente, e sobre os assuntos muito

βαρέως φέρων ἐπὶ τοῖς
contrariado que carrega sobre os

γεγονόσι 2 συναθροίσας περὶ τὰς ὀκτὼ
que surgem, 2 que reuniu cerca as oito

μυριάδας καὶ τὴν ἵππον ἅπασαν
miríades e o cavalo toda

παρεγίνετο ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους
apresentava contra os judeus.

λογιζόμενος τὴν μὲν πόλιν
Que considerava o de fato cidade

Ἑλλησιν οἰκητήριον ποιήσειν 3 τὸ δὲ
a gregos colônia fazer, 3 o mas

ἱερὸν ἀργυρολόγητον καθὼς τὰ
Templo sujeito a impostos (como os

λοιπὰ τῶν ἐθνῶν τεμένη πρατὴν
demais das etnias santuários) à venda

δὲ κατὰ ἔτος τὴν ἀρχιερωσύνην
mas como ano o sumo sacerdócio

ποιήσειν 4 οὐδαμῶς ἐπιλογιζόμενος τὸ
fazer. 4 Em nada que considera o

τοῦ Θεοῦ κράτος πεφρενωμένος δὲ ταῖς
do Deus poder, que instrui mas as

μυριάσιν τῶν πεζῶν καὶ ταῖς χιλιάσιν
miríades das infantarias, e as milhares

τῶν ἰππέων καὶ τοῖς ἐλέφασιν τοῖς
dos cavaleiros e os elefantes os
ὀγδοήκοντα 5 εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν
oitenta. 5 Que entrou mas à

Ἰουδαίαν καὶ συνεγγίσας Βαιθσουρα
Judeia e que se aproximou Bait-Zur,

ὄντι μὲν ἐρυμνῷ χωρίῳ
qual de fato fortificado distrito

Ιεροσολύμων δὲ ἀπέχοντι ὥσεί
de Jerusalém mas que mantém como

σταδίους πέντε τοῦτο ἔθλιβεν 6 ὥς
estádios cinco, esta oprimiu. 6 Como

δὲ μετέλαβον οἱ περὶ τὸν Μακκαβαῖον
mas souberam os acerca o Macabeu

πολιορκοῦντα αὐτὸν τὰ ὀχυρώματα μετὰ
que sitiava a ele as fortalezas, com

ὀδυρμῶν καὶ δακρύων ἰκέτευον σὺν
gemidos e lágrimas suplicavam com

τοῖς ὄχλοις τὸν Κύριον ἀγαθὸν ἄγγελον
as multidões ao Senhor bom anjo

ἀποστεῖλαι πρὸς σωτηρίαν τῷ Ἰσραὴλ 7
enviar para salvação ao Israel. 7

αὐτὸς δὲ πρῶτος ὁ Μακκαβαῖος
Ele mas primeiro o Macabeu

ἀναλαβὼν τὰ ὄπλα προετρέψατο τοὺς
que toma as armas, que se encorajou aos

ἄλλους ἅμα αὐτῷ διακινδυνεύοντας
outros com ele que arriscam a vida

ἐπιβοηθεῖν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν ὁμοῦ δὲ
a ajudar aos irmãos deles; junto mas

καὶ προθύμως ἐξώρμησαν
também com entusiasmo partiram.

8 αὐτόθι δὲ πρὸς τοῖς Ιεροσολύμοις

8 Ali mas aos de Jerusalém

ὄντων ἐφάνη προηγούμενος αὐτῶν
dos quais apareceu que se guia deles

ἔφιππος ἐν λευκῇ ἐσθῆτι πανοπλίαν
cavaleiro em branca roupa, armadura

χρυσῇν κραδαίνων 9 ὁμοῦ δὲ πάντες
de ouro que se agita. 9 Juntos mas todos

εὐλόγησαν τὸν ἐλεήμονα Θεὸν καὶ
bendissem ao misericordioso Deus e

ἐπερρώσθησαν ταῖς ψυχαῖς οὐ μόνον
foram fortalecidas as almas não apenas

ἀνθρώπους θήρας δὲ τοὺς ἀγριωτάτους
homens feras mas as selvagens,

καὶ σιδηρᾷ τείχῃ τιτρώσκειν ὄντες
e de ferro muralhas a atacar que

ἔτοιμοι 10 προῆγον ἐν διασκευῇ τὸν
prontos. 10 Avançaram em posição a

ἀπ' οὐρανοῦ σύμμαχον ἔχοντες
do céu aliado que têm,

ἐλεήσαντος αὐτοὺς τοῦ Κυρίου
que teve compaixão a eles do Senhor.

11 λεοντηδὸν δὲ ἐντινάξαντες

11 Como leões mas que arremessando-se

εἰς τοὺς πολεμίους κατέστρωσαν
contra os guerreiros, derrubaram

αὐτῶν χιλίους πρὸς τοῖς μυρίοις
deles mil às miríades

ἵππεῖς δὲ ἑξακοσίους πρὸς τοῖς
cavaleiros mas seiscentos aos

χιλίοις τοὺς δὲ πάντας ἠνάγκασαν
mil aos mas a todos forçaram

φεύγειν 12 οἱ πλείονες δὲ αὐτῶν
a fugir. 12 As maiorias destes

τραυματῖαι γυμνοὶ διεσώθησαν καὶ αὐτὸς
feridas nus foram salvos, e ele

δὲ ὁ Λυσίας αἰσχρῶς φεύγων
mas o Lísias vergonhosamente que fuge

διεσώθη 13 οὐκ ἄνους δὲ
salvou-se. 13 Não sem inteligência mas

ὑπάρχων πρὸς ἑαυτὸν ἀντιβάλλον τὸ
que possuí para si que muda o

γεγονὸς περὶ αὐτὸν ἐλάττωμα καὶ
que torna sobre ele inferioridade e

συννοήσας ἀνικήτους εἶναι τοὺς
que compreendeu invencíveis ser os

Εβραίους τοῦ δυναμένου Θεοῦ
hebreus do poderoso Deus

συμμαχοῦντος αὐτοῖς 14 προσαποστείλας
que era aliado a eles. 14 Que despachou

ἔπεισεν συλλύεσθαι ἐπὶ
persuadiu a chegar a um acordo sobre

πᾶσι τοῖς δικαίοις καὶ διότι καὶ τὸν
todos os justos, e porque também o

βασιλέα πείσει φίλον αὐτοῖς
rei convenceria amigo a eles

ἀναγκάζων γενέσθαι 15 ἐπένευσεν
que compele a tornar-se. 15 que concorda

δὲ ὁ Μακκαβαῖος ἐπὶ πᾶσιν οἷς ὁ
mas o Macabeu sobre tudo que o

Λυσίας παρεκάλει τοῦ συμφέροντος
Lísias exortava do que proveita; pois

φροντίζων ὅσα γὰρ ὁ Μακκαβαῖος
que considera que pois o Macabeu

ἔπέδωκεν τῷ Λυσίᾳ διὰ γραπτῶν περὶ
concedeu ao Lísias por escrito a respeito

τῶν Ἰουδαίων συνεχώρησεν ὁ βασιλεύς
dos judeus, concedeu o rei.

16 ἦσαν γὰρ αἱ γεγραμμέναι τοῖς
16 "Eram pois as escritas aos

Ἰουδαίοις ἐπιστολαὶ παρὰ μὲν
judeus cartas junto de fato

Λυσίου περιέχουσαι τὸν τρόπον τοῦτον
de Lísias que contém a forma esta:

Λυσίας τῷ πλήθει τῶν Ἰουδαίων
Lísias à multidão dos judeus,

χαίρειν 17 Ἰωαννης καὶ Ἀβεσσαλωμ οἱ
graça. 17 João e Absalão, os

πεμφθέντες παρ' ὑμῶν ἐπιδόντες
enviados da parte vossa, que entregaram

τὸν ὑπογεγραμμένον χρηματισμὸν ἠξίουں
o abaixo assinado documento pediram

περὶ τῶν δι' αὐτοῦ σημαινομένων
sobre os por ele que declaram.

18 ὅσα μὲν οὖν ἔδει
18 Quais de fato pois que precisava

καὶ τῷ βασιλεῖ προσενεχθῆναι
também ao rei ser levado

διεσάφησα ἃ δὲ ἦν ἐνδεχόμενα
fiz claro que mas era que é aceitável à

συνχώρησεν 19 ἐὰν μὲν οὖν
assentiu. 19 Se de fato pois

συντηρήσητε τὴν εἰς τὰ πράγματα
mantiverdes a para os assuntos

εὖνοιαν καὶ εἰς τὸ λοιπὸν πειράσομαι
boa vontade, e ao restante tentarei

παραίτιος [ἀγαθῶν γενέσθαι](#) 20 [ὑπὲρ](#)
intercessor de bens surgir. 20 Acima

[δὲ](#) τούτων [καὶ](#) τῶν [κατὰ μέρος](#)
mas destes, e dos como parte

[ἐντέταλμαι](#) τούτοις τε [καὶ](#) τοῖς [παρ'](#)
ordenei a estes tanto e aos junto

ἐμοῦ διαλεχθῆναι ὑμῖν
de mim a discutir convosco.

21 ἔρρωσθε [ἔτους](#) ἑκατοστοῦ
21 Passai bem. Ano cento

τεσσαρακοστοῦ [ὀγδού](#) Διὸς Κορινθίου
quarenta oito, Zeus de Coríntio

τετράδι [καὶ](#) εἰκάδι 22 ἢ [δὲ](#) τοῦ
a quatro e vinte." 22 A mas do

[βασιλέως ἐπιστολῇ](#) περιεῖχεν οὕτως
rei carta continha assim:

[βασιλεὺς](#) Ἀντίοχος τῷ [ἀδελφῷ](#) Λυσία
“Rei Antíoco ao irmão Lísias,

χαίρειν 23 τοῦ [πατρὸς](#) ἡμῶν [εἰς θεοὺς](#)
graça. 23 Do pai nosso aos deuses

μεταστάντος [βουλόμενοι](#) τοὺς ἐκ τῆς
que partiu, que consentem os do

[βασιλείας](#) ἀταράχους ὄντας [γενέσθαι](#)
reino sem perturbação quais surgir,

[πρὸς](#) τὴν τῶν [ιδίων](#) ἐπιμέλειαν
ao a dos próprios cuidado.

24 ἀκηκοότες τοὺς [Ἰουδαίους μὴ](#)
24 Que ouvem os judeus não

συνευδοκοῦντας τῇ τοῦ [πατρὸς ἐπὶ](#) τὰ
concorrem com a do pai sobre os

Ἑλληνικὰ μεταθέσει [ἀλλὰ](#) τὴν ἑαυτῶν
helênicos mudança, mas a própria

ἀγωγὴν αἰρετίζοντας ἀξιοῦντας
modo de vida que escolhem que suplicam

συγχωρηθῆναι αὐτοῖς τὰ νόμιμα
conceder a eles as leis.

25 αἰρούμενοι οὖν καὶ τοῦτο τὸ
25 Que desejam pois também esta a

ἔθνος ἐκτὸς ταραχῆς εἶναι
etnia fora de perturbação ser,

κρίνομεν τό τε ἱερὸν
decidimos o tanto Templo

ἀποκατασταθῆναι αὐτοῖς καὶ πολιτεύεσθαι
ser restituído a eles e ser cidadão

κατὰ τὰ ἐπὶ τῶν προγόνων αὐτῶν
como os sobre os dos antepassados deles

ἔθνη 26 εὖ οὖν ποιήσεις
costumes. 26 Bem, portanto, farás

διαπεμψάμενος πρὸς αὐτοὺς καὶ δοὺς
que dispersou a eles e que dá

δεξιᾶς ὅπως εἰδότες τὴν
destra, para que, que conheçam a

ἡμετέραν προαίρεσιν εὖθυμοί
nossa própria preferência, fiquem alegres

τε ὧσιν καὶ ἡδέως διαγίνονται
tanto sendo e alegremente passar

πρὸς τῇ τῶν ιδίων ἀντιλήμψει
para o dos próprios receber de volta."

27 πρὸς δὲ τὸ ἔθνος ἢ τοῦ βασιλέως
27 Para mas a etnia a do rei

ἐπιστολῇ τοιάδε ἦν βασιλεὺς Ἀντίοχος τῇ
carta assim era: "Rei Antíoco à

γερουσία τῶν Ἰουδαίων καὶ τοῖς
ancianidade dos judeus e aos

ἄλλοις Ἰουδαίοις χαίρειν 28 εἰ
demais judeus graça. 28 Se

ἔρρωσθε εἴη ἂν ὥς βουλόμεθα
passais bem, que é que como desejamos;

καὶ αὐτοὶ δὲ ὑγιαίνομεν
também mesmos mas estamos com saúde.

29 ἐνεφάνισεν ἡμῖν Μενέλαος βούλεσθαι
29 Informou - nos Menelau desejar

κατελθόντας ὑμᾶς γίνεσθαι πρὸς τοῖς
que desceram vós surgir às

ἰδίαις 30 τοῖς οὖν καταπορευομένοις
próprias. 30 Aos pois que regressarem

μέχρι τριακάδος Ξανθικοῦ ὑπάρξει
até trinta de Xântico, possuirá

δεξιὰ μετὰ τῆς ἀδείας 31 χρῆσθαι τοὺς
destra com a prazer. 31 Tratar-se aos

Ἰουδαίους τοῖς ἐαυτῶν δαπανήμασιν καὶ
judeus as próprias necessidades e

νόμοις καθὰ καὶ τὸ πρότερον καὶ
leis como também o antes e

οὐδεὶς αὐτῶν κατ' οὐδένα τρόπον
nenhum deles como qualquer forma

παρενοχληθήσεται περὶ τῶν
causar dificuldade acerca dos

ἡγνοημένων 32 πέπομφα δὲ καὶ
que reconhecem. 32 Envio mas também

τὸν Μενέλαον παρακαλέσοντα ὑμᾶς
o Menelau que confortará a vós.

33 ἔρρωσθε ἔτους ἑκατοστοῦ
33 Passai bem. Ano cento

τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου Ξανθικοῦ
quarenta oito de Xântico

πεντεκαιδεκάτη 34 ἔπεμψαν δὲ καὶ
quinze." 34 Enviaram mas também

οἱ Ῥωμαῖοι πρὸς αὐτοὺς ἐπιστολὴν
os romanos para eles carta,

ἔχουσιν οὕτως Κόιντος Μέμμιος Τίτος
que tem assim:"Quinto Mêmio Tito

Μάνιος πρεσβῦται Ῥωμαίων τῷ δήμῳ
Mânio, legados dos romanos, ao povo

τῶν Ἰουδαίων χαίρειν 35 ὑπὲρ ὧν
dos judeus, graça. 35 Além que

Λυσίας ὁ συγγενὴς τοῦ βασιλέως
Lísias, o parente do rei,

συνεχώρησεν ὑμῖν καὶ ἡμεῖς
concedeu, nós também nós

συνευδοκοῦμεν 36 ἃ δὲ ἐκρινεν
consentimos. 36 Que mas litigiou

προσανενεχθῆναι τῷ βασίλει πέμψατέ
fazer declaração ao rei, enviai

τινα παραχρῆμα ἐπισκεψάμενοι
alguém imediatamente que examinaram

περὶ τούτων ἵνα ἐκθῶμεν
sobre esses, para que apresentemos

ὥς καθήκει ὑμῖν ἡμεῖς γὰρ
como se costuma a vós, nós pois

προσάγομεν πρὸς Ἀντιόχειαν 37 διὸ
trazemos a Antioquia. 37 Portanto

σπεύσατε καὶ πέμψατέ τινας ὅπως
apressai-vos, e enviai alguns para que

καὶ ἡμεῖς ἐπιγνῶμεν ὁποίας ἐστὲ
também nós saibamos qual tipo é sois

γνώμης 38 ὑγιαίνετε ἔτους ἑκατοστοῦ
opinião. 38 Saúdo-vos. Ano cento

τεσσαρακοστοῦ [ὀγδόου](#) Ξανθικοῦ
quarenta oito, de Xântico

πεντεκαιδεκάτη
aos quinze."

